

استِعمالات فعل "عاد"

معنى فعل "عاد/ يعود" هو "رَجَعَ" (ritornare):

هُم عادوا مِنْ الخارج. (Sono tornati **dall'**estero) – أنا عُدْتُ إِلَى المنزل. (Sono tornato **a** casa).

لَكِنْ فعل "عاد/ يعود" لَهُ استِعمالات أُخرى عِنْدَمَا يُستَعْمَلُ مَعَ الْمُضَارِعِ (عاد + imperfetto) أَوْ فِي النفي (لَمْ يَعُْدْ + imperfetto = la negazione):

1. عادَ + الْمُضَارِعِ (imperfetto) = riprendere a ..., ricominciare a ...

مثال: عادَ يُدَخِّنُ. Ha ripreso (è tornato) a fumare

2. "عاد" فِي النفي (لَمْ يَعُْدْ) + الْمُضَارِعِ (imperfetto) يَعْنِي "non più"

مثال: لَمْ يَعُْدْ يُدَخِّنُ. Ha smesso di fumare (Non fuma più)

(Letteralmente: non è tornato a fumare)

3. يُمَكِّنُ أَنْ نَسْتَعْمِلَ لَمْ يَعُْدْ + اسم الفاعل (Participio attivo)

أمثلة: لَمْ يَعُْدْ قَادِرًا عَلَى السِّيَاقَةِ. Non è più in grado di guidare

لَمْ يَعُْدْ مُقَدِّمًا لِذَلِكَ الْبَرْنَامَجِ. Non è più conduttore di quel programma

هَذَا لَمْ يَعُْدْ مَقْبُولًا. Questo non è più accettabile (+ participio passivo)

Tradurre le frasi usando (لَمْ يَعُْدْ + verbo principale al presente = non più) o (عادَ + verbo principale al presente = è tornato a ...)

1. Layla **non** legge **più** prima di dormire.
2. Mio amico **non** vive **più** in città. (vivere = عَاشَ)
3. Mio fratello **è tornato** a lavorare in fabbrica.
4. Il giornalista **non** scrive **più** per questo quotidiano.
5. Questa famiglia **non** vive **più** all'estero.
6. A causa della crisi il Comune **non** aiuta **più** i cittadini. (aiutare = سَاعَدَ)
7. **Non** compro **più** in questo mercato.
8. La studentessa **non** pratica **più** il suo sport preferito. (praticare = مَارَسَ)
9. La nostra vicina **non** viaggia **più** in aereo.
10. Il mio collega ha detto che **non** beve **più** il caffè.
11. È diventato vegetariano e **non** mangia **più** la carne. (diventare = أَصْبَحَ)
12. **Non** mente **più**. (mentire = كَذَبَ)
13. Mio fratello **ha smesso** di fumare. (tradurre: **non** fuma **più**).
14. **Non** è **più** un giocatore, è diventato un allenatore. (allenatore = مُدَرَّب)
15. Il loro figlio **è tornato** a studiare all'università.